

КОНФЕРЕНЦИИ. ВСТРЕЧИ. ДИСКУССИИ / CONFERENCES. MEETINGS. DISCUSSIONS

<http://regionsar.ru>

ISSN 2413-1407, eISSN 2587-8549

УДК 061.3:14(511.31)

DOI: 10.15507/2413-1407.102.026.201801.179-183

МЕЖДУНАРОДНАЯ БАХТИНСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ В ШАНХАЕ

Благодарности: исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-012-00341 А.

Ключевые слова: М. М. Бахтин; регион; Китайская Народная Республика; научная конференция; бахтинские исследования; методологическая действенность теорий М. М. Бахтина

Статья представляет собой обзор последней по времени международной научной конференции, посвященной междисциплинарному изучению научного наследия М. М. Бахтина. В работе конференции приняли участие более ста выступавших из разных регионов России, а также из других стран (Великобритании, Канады, США, Мексики, Индии, Бразилии, Польши, Японии и др.). Конференция проходила в Шанхае и была организована Фуданьским университетом при поддержке Всекитайского Бахтинского общества и Всекитайского общества по зарубежной критике, литературоведению и сравнительной поэтике, Китайской ассоциации иностранной литературы.

Одна из важных идей М. М. Бахтина — идея диалога, понимаемого гуманитарной наукой как диалог сознаний и культур, — в конце XX — начале XXI в. превращается в диалог глобального и локального, регионов и региональных пространств.

6—10 сентября 2017 г. в Шанхае состоялась XVI Международная Бахтинская конференция «Бахтин в постреволюционную эпоху». Конференция организована Фуданьским университетом при участии и поддержке Всекитайского Бахтинского общества и Всекитайского общества по зарубежной критике, литературоведению и сравнительной поэтике, Китайской ассоциации иностранной литературы. Взаимодействие с Бахтинским центром Шеффилдского

университета, кафедрой сравнительного литературоведения Университета Королевы Марии, Институтом мировой литературы им. А. М. Горького Российской академии наук обеспечило возможность широкого представительства исследователей из самых разных стран.

Шанхайская конференция продолжила традиционные международные академические форумы, посвященные исследованию идей М. М. Бахтина и его наследия, объединив в диалоге ученых всего мира. В работе конференции приняли участие более ста выступавших из разных регионов России, а также из Великобритании, Канады, США, Мексики, Индии, Бразилии, Польши, Японии и других стран. Наибольшее

представительство имела Китайская Народная Республика (КНР). Большинство докладов касалось традиционных бахтинских вопросов, «революционный» Бахтин в постреволюционную эпоху воспринимался прежде всего как возможность разговора не столько на тему «Бахтин и революция», сколько в границах осмысления революционного значения идей русского мыслителя для второй половины XX—XXI вв.

Открыл конференцию доклад Чжоу Цичао, директора Исследовательского центра по теории литературы Академии общественных наук КНР, президента Всекитайского общества М. Бахтина. Докладчик, подчеркнув освобождающую силу идей Бахтина, дал обзор освоения теории мыслителя китайскими учеными. Можно сказать, что китайское бахтиноведение осваивает весь пласт опубликованного российскими, французскими, английскими и американскими исследователями и интегрирует это в практику современного китайского литературоведения. То, какими темпами развиваются бахтинские исследования в Китае, показывает следующее: с 1995 г. в Пекине проводятся «Всекитайские научные конференции по бахтиноведению», в Пекинском педагогическом университете на филологическом факультете монография М. М. Бахтина «Проблемы поэтики Достоевского» используется в качестве учебного пособия для чтения и обсуждения, опубликовано уже два собрания сочинений М. М. Бахтина на китайском языке, насчитываются десятки монографий и сборников, посвященных ученому. Подобная «регионализация» может быть определена как один из трендов бахтинских исследований сегодня.

Сама организация конференции показала способность китайской стороны эффективно сочетать новации с давно и хорошо зарекомендовавшимися способами презентации докладов. Была восстановлена практика ежедневных пленарных заседаний, на которых ведущие бахтинисты выступали по актуальным бахтиноведческим проблемам. Для такого обсуждения было предложено 14 ключевых сюжетов, что позволило обозначить ряд проблемных полей в современном изучении научного наследия русского мыслителя.

Первое поле охватывает историю, семантику, сравнительный контекст идей М. М. Бахтина. Назовем несколько тем: И. Л. Попова (ИМЛИ РАН) представила исследование ключевой для Бахтина категории «большого времени»; Линг Джанхоу (Пекинский университет) проанализировала в сравнительной перспективе концепции диалога (М. Бахтин) и интертекстуальности (Ю. Кристева); Ванг Хонгчанг (Фуданьский университет) рассмотрел теорию романа, в частности проблемы построения теории китайского романа; Ван Джанхинг (Нанкинский университет) исследовал теорию интонации в ее применении к анализу интонации рассказчика и интонации автора; К. Хиршкюп (Университет Ватерлоо) проанализировал идею современности как важнейшую в становлении теории романного слова, а также показал, как включение Бахтиным Ф. М. Достоевского в европейский культурфилософский контекст кардинально меняет западное представление о мире.

Тесно переплетенное с первым второе проблемное поле связано с использованием бахтинских идей для изучения культуры и литера-

туры. Так, доклад О. Е. Осовского (Национальный исследовательский Мордовский государственный университет) был посвящен исследованию романа новейшего времени как гибридной конструкции; в выступлении К. Брэндишта (Бахтинский центр Шеффилдского университета) анализировалась возможность применения идей Бахтина в изучении неевропейских литератур; доклад Кью Вейгоу (Фуданьский университет) затрагивал проблемы применения теории культуры Бахтина в транскультурных контекстах.

Третий круг вопросов касался восстановления эпизодов биографии М. М. Бахтина. Отметим, что собственно биографических докладов не было. Историко-биографический контекст привлекался прежде всего как средство более четкого позиционирования конкретных бахтинских идей и событий во времени и пространстве. Так, профессор Лондонского университета Г. Тиханов (Университет Королевы Марии) посвятил свой доклад «Бахтин и китайская литература» рассмотрению известного проспекта, написанного ученым для кружка по изучению китайской литературы в начале 1950-х гг. Проспект Бахтина рассматривался докладчиком на фоне проблем советско-китайских отношений этого времени. Особую достоверность предположениям Г. Тиханова придавали материалы, обнаруженные им в личной библиотеке М. М. Бахтина. Переводчик работ М. М. Бахтина на польский язык Б. Жилко в докладе «Польские учителя Бахтина в Петрограде (1916—1918)» реконструировал эпизод из жизни молодого ученого. Здесь речь идет об интеллектуальной биографии, делается попытка установить, какие идеи ученого

могут быть лучше поняты, если прочитать их, по определению докладчика, как умственный диалог с петроградскими поляками, известными филологами с Ф. Ф. Зелинским и И. А. Бодуэном де Куртенэ, философом и теоретиком права профессором Санкт-Петербургского, позднее Варшавского университетов Л. Петражицким. Нужно сказать и о докладе А. Балашовой (Университет Абу-Даби) о Бахтине в Кустанае: основанный на архивных материалах, он был посвящен событиям и людям, которые окружали Бахтина в годы ссылки.

Четвертое поле связано с проблемами перевода и «переводимости» (К. Эмерсон) терминологии М. М. Бахтина. Так, Лу Сяо-хэ, профессор, ведущий научный сотрудник Академии общественных наук КНР, переводчик и один из редакторов собрания сочинений М. М. Бахтина (2009), на примере слов «смысл» и «значение» продемонстрировал, насколько широк диапазон возможных толкований при их переводе на английский, немецкий, французский и китайский языки.

Перспективность междисциплинарного подхода к кругу бахтинских идей и основанным на них концепциям нашла свое подтверждение в секционных выступлениях, большую долю которых составляли доклады, демонстрирующие использование идей Бахтина на практике. При этом диапазон использования расширился до «экологического диалога» и конструирования собственной биографии как ответа на вопрос, заданный художественным произведением.

На секционных заседаниях обсуждались вопросы методологической действенности теорий Бахтина. В большей мере были представлены

современные контексты: от политического (отражение на страницах периодики развернувшейся кампании отставки президента Бразилии) и педагогического (анкетирование научных руководителей диссертаций, экспериментальные проекты, нацеленные на развитие диалогической педагогики) до карнавального, выглядящего вполне традиционно на фоне все еще неожиданности первых.

Особенностью Шанхайской конференции стало привлечение внимания к педагогической теории и практике образования. Характерной чертой подобных выступлений было стремление проблематизировать применение бахтинских концепций и исследовать их результативность для теории и практики образования.

Необходимо сказать о литературоведческих и философских докладах. Традиционно популярны темы смеха, карнавала и карнавализации. Ряд докладов был посвящен этим идеям Бахтина и их применению при интерпретации политических ситуаций, культурных явлений и литературных произведений. Докладчики опирались как на тексты ученого, так и на контексты (социокультурный, биографический). Спектр приложений охватывал широкий круг: от анализа пародийного стиля династии Мин (Туо Джанкинг) до рассмотрения приемов карнавализации истории в романном творчестве В. Шарова (Ли Синмэй) и поиска аналогий в карнавале и театре абсурда (Чжао Сюемэй).

Обсуждение идей М. М. Бахтина в философско-социологическом ключе представляло собой сопоставительные исследования теорий мыслителя с теориями М. Хайдеггера, Л. Витгенштейна, Г. Шпета и др.

Особый интерес вызвало выступление Р. Альварадо, известного мексиканского исследователя, уже несколько лет осуществляющего проект, цель которого — записать видеointerview с ведущими фигурами бахтиноведения. Замысел ученого заключается в том, чтобы не столько описать позиции каждого исследователя, сколько создать своеобразную биографию идей, рождающихся вокруг диалогической мысли Бахтина в разных культурах и хронотопах.

В ходе работы конференции был обозначен ряд перспектив. К. Брандист обосновал необходимость создания многоязычного универсального словаря бахтинской терминологии, главная задача которого заключается не столько в толковании того или иного бахтинского термина, сколько в выявлении и согласовании унифицированных его номинаций на разных языках.

Конференция подтвердила не просто сохраняющийся, но расширяющийся интерес к научному наследию М. М. Бахтина в мире, продемонстрировала необходимость углубленной разработки идей и концепций русского мыслителя и в гуманитарной сфере, и в контексте новых поисков всего комплекса наук о человеке, в частности политологии, социологии и др.

Важное решение конференции прозвучало в финале — местом проведения XVII Международной Бахтинской конференции 2020 г. был назван Национальный исследовательский Мордовский государственный университет (г. Саранск).

С. А. Дубровская

Об авторе:

ДУБРОВСКАЯ Светлана Анатольевна, заместитель директора Центра М. М. Бахтина, доцент кафедры русского языка как иностранного Национального исследовательского Мордовского государственного университета, кандидат филологических наук (430005, Россия, г. Саранск, ул. Большевикская, 68) (*e-mail*: s.dubrovskaya@bk.ru). ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5660-8977>

Для цитирования: Дубровская С.А. Международная Бахтинская конференция в Шанхае // РЕГИОНОЛОГИЯ REGIONOLOGY. 2018. Т. 26, № 1. С. 179—183. DOI: 10.15507/2413-1407.102.026.201801.179-183

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

S. A. DUBROVSKAYA. INTERNATIONAL BAKHTIN CONFERENCE IN SHANGHAI

Acknowledgements: the research was implemented with the support of the Russian Foundation for Basic Research, № 18-012-00341 A.

Key words: M. M. Bakhtin; region; People's Republic of China; scientific conference; Bakhtin studies; methodological validity of M. M. Bakhtin's theories

The article is an overview of the latest international scientific conference devoted to the interdisciplinary study of Mikhail Bakhtin's scientific heritage. The conference was attended by more than a hundred speakers from different regions of Russia as well as from other countries (UK, Canada, USA, Mexico, India, Brazil, Poland, Japan, etc.). The conference was held in Shanghai and was organized by Fudan University with the support of the All-China Bakhtin Society and the All-China Society for Foreign Critique, Literary Studies and Comparative Poetics, the Chinese Association for Foreign Literature.

About the author:

Svetlana A. Dubrovskaya, Candidate of Philology Sciences, Deputy Director of M. M. Bakhtin Center, Associate Professor of the Chair of Russian as a Foreign Language National Research Mordovia State University (68 Bolshhevistskaya St., Saransk, 430005, Russia) (*e-mail*: s.dubrovskaya@bk.ru). ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5660-8977>.

For citation: Dubrovskaya S.A. International Bakhtin Conference in Shanghai. REGIONOLOGIYA = REGIONOLOGY. 2018; 1(26):179—183. DOI: 10.15507/2413-1407.102.026.201801.179-183

The author have read and approved the final manuscript.

Поступила/Submitted 20.11.2017.